

GUIA DE USO DO PORTUGUÊS DO BRASIL

Francisco Gomes de Matos (UFPE)

NEVES, Maria Helena de Moura. *Guia de Uso do Português. Confrontando regras e usos*. São Paulo: Unesp, 2003, 829 p.

Em 1977, a Editora Vozes lançou a 7ª. Edição do longo Dicionário de Lingüística e Gramática, do saudoso J. Mattoso Câmara Jr. Ao volume acrescentou-se um Posfácio de minha autoria, no qual se incluiu o verbete **Gramática do usuário**. Ali, argumentei que deveria haver Manuais do Usuário de Português, centrados nas opções de que dispõem os usuários da língua e enfatizei que obras dessa natureza ainda não tinham sido escritas.

Decorridos 26 anos, concretiza-se a referida antevisão, através da auspiciosa publicação deste **Guia**, fruto da competência científica e sapiência didática da lingüista Maria Helena de Moura Neves, autora da também pioneira Gramática de usos do Português (UNESP, 2000, 1037 p.). Segundo os prefaciadores do Guia, Francisco Platão Savioli e José Luiz Fiorin, trata-se do “primeiro trabalho, que, baseado em critérios científicos, nos diz se um determinado uso está ou não de acordo com a norma da língua culta escrita” e que “deixa ao usuário a possibilidade de refletir sobre as formas lingüísticas e escolher aquela que, por diferentes razões, julga a mais conveniente”. (12)

Em sua Apresentação, a autora esclarece que “Os usos comentados foram observados num corpus de 80 milhões de ocorrências do português escrito contemporâneo do Brasil, que abrange textos dos tipos romanesco, oratório, técnico-científico, jornalístico e dramático” (13).

Dentre os atributos desta obra, destaco a sua contribuição para a Educação/Auto-confiança dos usuários, através de informações descritivas (oriunda da pesquisa lingüística) e prescritivas (consulta a obras de caráter normativo). Dentre os inúmeros pares de formas variantes apresentadas, destaco: a gente/nós, de o/do, em anexo/ anexo, de forma que/de formas que, imprimido/impresso, para/pra, ter/haver, visar/visar a. O verbete mais extenso (7 p.) se ocupa da

Concordância verbal. Merecem 3 páginas os verbetes sobre verbos em -izar e a vírgula. Para os estudiosos de como a autora lida com o imenso desafio de dar conta da variação dos usos do Português, eis alguns dos rótulos encontrados: coloquial, informal, formal, linguagem cuidada. Talvez por influência da tradição descritiva britânica, Moura Neves opta por “registro”, em vez de “variedade”.

Registre-se, também, um aspecto do GUIA que pode atrair a atenção de pesquisadores das áreas de Estudos Gramaticais e de Estudos Fraseológicos: a fraseologia usada pela colega da UNESP - Araraquara, ao referir-se às prescrições de uso. Eis algumas das ocorrências: “...em algumas obras tradicionais, indica-se como anglicismo...” (97), “...uso condenado em lições normativas...” (178), “...a recomendação tradicional é que...” (203), “Segundo a norma prescritiva...” (242), “...É lição de gramáticas normativas...” (344), “...a recomendação tradicional normativa é...” (591), “...construções consideradas incorretas pela gramática normativa. ...” (627), “...alguns manuais normativos relativizam a crítica e admitem a construção...” (792).

A destacar também os dados sobre frequência de uso, com explicitação das porcentagens. Exemplo: “A expressão vernácula correio-eletrônico ocorreu mais que e-mail (60 %) (p. 286).

Qual a abrangência deste Guia? Além do acervo em língua portuguesa, os leitores encontrarão muitos empréstimos do inglês (exemplos: franchising, high-profile), alguns do francês (pot-pourri), várias frases latinas (Sic transit gloria mundi) e, como usual em obras de referência, nomes e adjetivos pátrios (Boston/ bostoniano). Em Obras Consultadas (18 p.), um valioso retrato cultural do Brasil, através de livros, textos de jornais e revistas, discursos (Câmara dos Deputados).

Com este volume, inicia-se significativamente a Tradição Científica de Guias de Uso do Português do Brasil. Que, em um/num futuro próximo, a variedade falada de nosso idioma seja objeto de fonte semelhante, para o bem comunicativo de quem usa a língua portuguesa.